

CURRICULUM VITAE

Name: Bakri Hussein Suleiman Al-Azzam

Email: bakriazzam2013@gmail.com

Associate Professor of Translation/2011

Applied for Full Professor on August 10th, 2018

Place of Work: Department of English

The Hashemite University

Jordan

Tel: 00962 5 390 3333 Ext. (4533)

The Current Place of Work: Kuwait University, Kuwait.

Qualifications

PhD in Translation (Arabic-English-Arabic), University of Durham/UK, 2005.

M.A in Translation (English-Arabic-English), Yarmouk University/Jordan, 1998.

B.A in English Language and Literature, Yarmouk University/Jordan, 1991.

Experience

Teacher of English Language, Ministry of Education, Jordan (1991-1999).

(Full-Time Lecturer of English Language, Jordan University of Science and Technology 1999-2002).

Lecturer of Arabic Language for non-native speakers, Durham University, UK (2002-2004).

Lecturer of Arabic Language for non-native speakers, University of Newcastle/UK, an affiliated programmed course with the University of Sunderland/UK (2003-2005).

Full-Time faculty staff member, Department of English/Hashemite University, Jordan (2005-2013) and (2017-2018).

Head of the English Department, at the Hashemite University, from September 2011-January 2012.

Full-Time faculty staff member, College of Languages and Translation, Imam Muhammad Ibn Saud Islamic University, Saudi Arabia (2013-2017).

Full-Time faculty staff member, Department of English Language and Literature, Kuwait University, Kuwait (2018-2019).

Written Theses

Al-Azzam, B. (1998) Translatability of Some Islamic Religious Terms from Arabic into English. Unpublished M.A Thesis, Yarmouk University/Jordan.

Al-Azzam, B. (2005) Certain Terms Relating to Islamic Observances: Their Meanings with Reference to Three Translations of the Qur'an and a Translation of Hadith. Unpublished PhD Thesis, University of Durham/UK.

Publications

Books:

1. Certain Terms Relating to Islamic Observances: Their Meanings with Reference to Three Translations of the Qur'an and a Translation of Hadith (2009). Dissertation Com: USA.

2. Book Review

1. Lang, P (2005) *Identity and Difference, Translation Shaping Culture*, ed by Sidiropulou, M. Peter Lang: Bern.

Articles:

1. Al-Kharabsheh, A, and Al-Azzam, B (2008) *Translating the Invisible in the Qur'an, Babel*, vol.54, no.1. John Benjamins Publishing Company: The Netherlands.
2. Al-Kaharabsheh, A, Al-Azzam, B, Obeidat, M (2008) *Lost in Translation: Shop Signs in Jordan. META*, vol.53, no.3. Les Presses de l'Universite de Montreal: Montreal.
3. Al-Kaharabsheh, A, Al-Azzam, B, Obeidat, M (2009) *The English Departments in the Arab World Revisited: Language, Literature, or Translation? A Student's View*. Publishers of Education, Reading Improvement and College Student Journal. Vol.43. Project Innovation, Inc. Publishers of Education: USA.
4. Al-Azzam, B and Al-Quran, M (2008) *Standard Intertextuality in Colloquial Settings*. Language Forum: A Journal of Language and Literature. Vol.34, no.2, Bahri Publications: India.
5. Al-Azzam, et al (2008) *Lexicalized Names and Nouns in Jordanian Arabic: A Sociolinguistic and Translational View*. Journal of Literature, Language and Linguistics, vol. 2. issue, 1. Scientific Journals International (SJI): USA.
6. Al-Azzam, B (2009) *Translating Structural Pause in the Qur'an*. Translating and Interpreting Studies. Vol.4, no.1. John Benjamins Publishing Company: Amsterdam.

7. Al-Quran, M, and Al-Azzam, B (2009) *Apostrophe: A Rhetorical Device of the Qur'an*. US-China Foreign Language. David Publishing Company: USA.
8. Al-Qur'an, M, and Al-Azzam, B (2009) *Euphemism in Jordanian Political Discourse: A Pragmatic and Translational Perspective*, International Journal of Communication (IJC), vol.19, no.1. Bahri Publications: India.
9. Al-Azzam, B, and Al-Quran, M (2009) *Phone ring tones in Jordan: A sociolinguistic analysis*, International Journal of Academic Research. "Progress" Academic Publishing House: Azerbaijan.
10. Al-Quran, M and Al-Azzam, B (2010) *Collocational Distinct Uses in Qur'anic Arabic*, Journal of Literature and Language. "Progress" Academic Publishing House: Azerbaijan.
11. Al-Azzam, B, et al (2010) *Preserving the Cultural Essence in Translating into Arabic the Shakespeare's Sonnet "Shall I Compare Thee to a Summer's Day"*, Journal of Language and Literature (JLL), vol.1, no. 2, Baku: Azerbaijan.
12. Al-Azzam, B, and Al-Kharabsheh, A (2011) *Jordanian Folkloric Songs in Translation: Mousa's Song They Have Passed by Without a Company as a Case Study*, META, vol.56, no.3, Les Presses de l' Universite de Montreal: Montreal.
13. Al-Azzam, B, and Al-Qur'an, M (2012) *National Songs in Jordan: A Sociolinguistic and Translational Analysis*, Babel, vol.58, no. 3, John Benjamins Publishing Company: The Netherland.
14. Al-Azzam, B, and Al-Kharabsheh, A (2014) *The Theme of Fakhr (Self-Exaltation) in the Translation of Antara's Mu'allaha*, Babel, vol.59, no. 3, John Benjamins Publishing Company: The Netherland.
15. Al-Azzam, A, and Al-Qur'an, M (2014) *Inflectional Deviation of Gender in the Qur'an*, *Studies in Literature and Language*, Vol 8, No, 2, pp. 16-25, CSCCanada: Canada.
16. Al-Kharabsheh, A, and Al-Azzam, B (2014) *Found in Translation: Glowing Expressions of Class, Wealth, Bourgeois and Aristocracy in Jordanian Shop Signs*, International Journal of Translation, vol.26, no, 2, Bahri Publications: India.
17. Al-Azzam, B, et al (2014) *Electoral Slogans in Jordan: A Translational and Political Analysis*, International Journal of Humanities and Social Science, vol.4, no,3, Center for Promoting Ideas (CPI):USA.
18. Al-Azzam, B, et al (2014) *The Socio-Cultural, Historical, and Political Allusions in the Translation of the Saudi National Day Poetry: "Peace, O Gracious King" as a Case*

Study, Academic Journal Article *Studies in Literature and Language*, Vol. 9, No. 3, CSCanada: Canada.

19. Al-Azzam, B, et al (2015) *The Reflection of Scientific Facts in the Translation of the Qur'an*, International Journal of Language and Linguistics (IJLL), Vol. 3, No. 4. pp.193-202, SciencePG, Science Publishing Group: USA.

20. Al-Azzam, B, et al (2015) *Cultural Problems in the Translation of the Qur'an*, International Journal of Applied Linguistics and Translation, Vol. 1, No. 2. pp. 28-34 , SciencePG, Science Publishing Group: USA.

21. Al-Thebyan, Q, Shureteh, H, and Al-Azzam, B (2015), Nature and Childhood in Wordsworth and Fairuz: A Comparative Study Mediterranean Journal of Social Sciences, Vol. 6, No. 3, MCSER-Mediterranean Center of Social and Educational Research: Italy.

22. Al-Sahaya, H and Al-Azzam, B, et al (2017) "*Semantic Functions of Overt and Ellipted Arabic Vocative Particle Ya in Surat Yusuf*", European Journal of Social Sciences, Vol. 54, No, 3, FDRN Incorporated: Victoria.

23. Al-Azzam, B, et al (2017) "*Euphemism in Saudi Arabic: A Semantic, a Pragmatic and a Sociolinguistic Analysis*", Advances in Language and Literary Studies, Vol. No, Australian International Academic Centre. LTD: Australia.

24. Al-Azzam, B (2018) *Culture as a Problem in the Translation of Jordanian Proverbs into English*, International Journal of Applied Linguistics and Literature IJALEL, Vol. 7, No. Australian International Academic Centre PTY. LTD: Australia.

25. Al-Qur'an, M. Al-Azzam, B, and Al-Kharabsheh, A (2019) *Incoherence as a Problem in Translating Jordanian Folkloric Songs: Zaffa as a Case Study* Vol.11, No. 3, pp321-339, Yarmouk University: Jordan.

Conferences

1. "The Translation of Paradoxical-Lexical Words in the Qur'an: Equivalence at the Micro Level." APETAU 3rd International Conference, August 23rd -25th, 2006, University of Jordan, Amman.

2. "Translating Autoantonymy in the Qur'an." The 18th International Conference on Literature, Language, Linguistics and Translation, April 24th-26th, 2007, Yarmouk University, Irbid, Jordan.

3. Preserving the Cultural Essence in Translating into Arabic the Shakespeare's Sonnet "Shall I Compare Thee to a Summer's Day". April 29th -30th, 2008, Jordan University of Science and Technology, Irbid, Jordan.
4. Translating the Pause in the Qur'an. May 27th- 29th, 2008, Chouaib Doukkali University Faculty of Letters and Human Sciences, El Jadida, Morocco.
5. Can Scientific Facts be Appropriately Reflected in the Translation of the Qur'an. March 23th-25th, 2009, Qadi Ayyad University, Marrakech, Morocco.
6. Jordanian Folkloric Songs in Translation, November 29th -1st of December, Petra Private University, Amman, Jordan.
7. The Theme of Fakhr (Self-Exaltation) in the Translation of Antara's Mu'allqa, March 3rd to 4th, Kuwait University, Kuwait.
- 8.

Research Interests

Religious Translation (mainly Islamic Religious Discourse), Translation and Semantics, Literary Translation (English-Arabic-English), Lexical Semantics, Cultural Translation, and Arabic Poetry Composition, and Cultural Studies and Translation.